



॥ श्रीनृसिंहकवचस्तोत्रम् ॥

**श्री नृसिंहा
कावाचा स्तोत्रम्**

*сочиненная в древности Прахлāдой
и поведанная в Брахмāнда Пурāणे*

с санскритскими текстами,
с пословным русским грамматическим
и литературным переводом



Drawing by © Insigne Cartoonist (Thailand)

श्री नृसिंह
Մրի Ռրսիմա

Введение

Особенности традиции

Защитная молитва Нрсимха-кавача принадлежит к группе специальных стихов, призванных создать вокруг человека невидимый щит, называемый на санскрите «кавача». В доступных на сегодняшний момент текстах индийских авторов, существует множество различных вариантов таких защитных молитв. Все они привязаны к тому или иному главному божеству, которое в различных традициях и течениях, исполняет роль верховного. В направлении шиваитов таким божеством является Шива, поэтому там существуют Шива кавачи. В направлении шактистов таким божеством является Дурга, Деви, поэтому там кавачи посвящены Кали, Дурге, Деви. Данная молитва принадлежит направлению вайшнавов. В вайшнавизме верховным божеством считается Вишну, а его супругой богиня Лакшми. В культе почитания Вишну считается, что приходя на Землю, он может принимать на себя различные облики. Одним из таких обликов является форма человеко-льва Нрсимхи, и его главным почитателем считается царевич Прахлада.

Все культы, описанные выше построены на принципе взращивания в сердце привязанности и любви к той или иной форме Бога. На санскрите этот принцип называется бхакти (путь любви, привязанности). На пути бхакти адепт служит своему образу Бога в храме, дома, предлагая ему пищу, ухаживая за ним, как за живым, чтобы как можно скорее развить в себе привязанность к нему. Через эту привязанность рождается крепкая психическая связь, именуемая йогой. Через длительные медитации и размышления о личной форме Бога, человек очищает и возвышает свой ум. Это позволяет ему подняться на высокий уровень духовного развития.

Эта молитва была сочинена для использования внутри вайшнавской традиции. Степень её защиты и эффективности зависит от того, насколько человек доверяет представленной в ней форме Бога, насколько сильно её любит, насколько сильно привязан к ней и насколько сильно вверяет ей себя.

Краткий пересказ истории явления Нрсимхи, как она описана в Бхагавата пуране

Эта история начинается с произошедшего в очень древние времена события. Когда-то, на заре творения нашей вселенной, прародитель всех живых существ Брахма породил четырех мудрых и возвышенных сыновей, поручив им развивать и распространять четыре вида (направления) религиозной практики, для блага очищения и возвышения всех заблудших душ этого мира. Эти мудрецы, которых назвали Санат, Санака, Санандана и Санатана, решили навсегда остаться в возрасте кумара (около 5 лет), чтобы не осквернять себя материальной деятельностью и чувственными наслаждениями, главным из которых является сексуальное общение.

Когда эти четверо мудрецов достигли высшего совершенства в своей духовной практике, они решили отправиться за пределы материальной вселенной в духовный мир Вайкунтху. Достигнув заветного царства, движимые сильным желанием увидеть Верховного Господа (Вишну), они спокойно прошли через шесть наружных ворот Вайкунтхпури (царственного небесного города), но перед седьмыми воротами им преградили путь двое стражников по имени Джая и Виджая. Сильно разгневавшись таким отношением к себе, мальчики мудрецы заподозрили у привратников наличие двойственного мышления, обычно присущего живым существам исключительно в материальной области бытия, а потому, чтобы наказать их, произнесли проклятие, по которому этим двум привратникам грозило падение в материальный мир.

Одним из них и был, ставший впоследствии грозным и могучим, демон по имени Хираньякашипу. Это санскритское слово состоит из двух частей: золото (хиранья) и подушка или кровать (кашипу). Вместе они обозначают два самых пагубных пристрастия в материальном мире: пристрастие к материальному богатству и привязанность к удовлетворению своей похоти. Хираньякашипу, как это можно судить по его имени, был олицетворением данных наклонностей. Он был рожден в роду демонов, могущественных живых существ, которые в качестве целей своей жизни обычно выбирают идеи, пропитанные духом гедонизма. Он был царем, но хотел завоевать власть ещё большую, чтобы стать самым могущественным властителем во вселенной.

С этими порочными намерениями, но, будучи рожденным в лоне ведической культуры, демон стал совершать суровые аскезы, подвергая себя тяжким лишениям. Он делал это не ради достижения духовных плодов, как это предписано для людей благочестивых, а ради обретения невиданного материального положения. Так, спустя многие годы,

практика Хираньякашипу принесла ему такое могущество, что из головы его тела раскаленным потоком вырывался необъятный огненный столб, раскаляющий все планеты на пути своего движения.

Чтобы остановить эти практики, Брахма прибыл к тому месту, где должен был находиться демон, но с трудом смог разглядеть его, поскольку удивительным и мистическим образом, тот сохранял свою жизненную силу в останках костей, а всё тело, включая жир, мясо, кровь и сухожилии, были съедены термитами, соорудившими над ним свой дом. Брахма был сильно поражен таким мужеством и самоотверженностью, а потому исполнил просьбы Хираньякашипу и наградил его благословениями, которые редко достижимы. Так демон стал почти бессмертным и непобедимым ни для кого во вселенной.

Испытывая ненависть к убийце своего родного брата Хираньякше, Хираньякашипу с давних пор мечтал убить Вишну. Для этого он сперва косвенными, а затем прямыми методами, старался всю свою деятельность направить на разрушение культуры, поддерживаемой праведниками, а затем и на уничтожение самого Бога. Но волею судьбы, из четырех его сыновей, один оказался величайшим преданным того самого Вишну, которого демон хотел убить. Его звали Прахлада и своим нравом, безупречным поведением и всей жизнью он показывал пример величайшей любви и преданности не только к Богу, но и ко всем его созданиям.

Откуда же в роду демонов могла появиться такая возвышенная душа? Ответ отчасти сообщает сам Прахлада на страницах древней Бхагавата Пураны, рассказывая историю, произошедшую с ним еще до рождения. Когда его отец удалился совершать аскезу, то враги демонов, боги, напали на царский дворец Хираньякашипу и разгромили находящихся в нем стражников, которые, в отсутствие своего повелителя, не смогли дать должный отпор войску богов во главе с Индрой. Сам Индра захватил в плен мать Прахлады Каядху, несмотря на её беременность, и даже хотел уничтожить её ребенка, когда тот пребывал в чреве.

По воле судьбы Индру остановил случайно повстречавшийся на пути мудрец и мистик Нарада. Он предупредил доблестного воина, что ребенок в утробе этой женщины является величайшим святым, а поэтому Индре ни в коем случае не подобает вести себя так по отношению к нему. Затем мудрец привел мать Прахлады Каядху в свой ашрам (уединенный монастырь), и стал лично заботиться о ней, пока она ожидала сроков рождения.

На протяжении этого времени Нарада не терял случая рассказывать Каядху о различных принципах духовного развития и продвижения на пути праведников. Сама царица многое забыла из наставлений мудреца, но, ее сын, хотя и был ещё только в утробе, внимательно слушал эти

бесценные наставления. Так, впоследствии, он стал последователем Нарады, и приобрел божественные качества.

Когда мальчик немного подрос и его отправили в школу, он не стал проявлять интереса к обучению школьным предметам. В роду демонов сыновей царя учили главным образом как управлять подчинёнными, как наслаждаться свои чувства, но всё это знание базировалось на двойственных постулатах материального мира, которые заставляют делить окружающих на друзей и врагов.

Маленький Прахлада уже с детства не проявлял интереса к обычным играм и развлечениям. Главным образом он был погружен в медитацию на Вишну, всегда думал о нём, чувствовал его присутствие. Поэтому обычные занятия в школе ему не нравились. Когда выдавалась удобная минутка, он всегда, в перерывах между занятий, заботливо обращался к своим одноклассникам и с любовью рассказывал им о бренности материальной жизни, о тех наслаждениях, которые мы испытываем в ней, таким образом продолжая просвещать их, как просвещал его самого Нарада. Данные наставления вошли в сердца этих юных и не очень испорченных воспитанием детей, и они приняли его, потеряв интерес к материальным наукам.

Отец Прахлады старался косвенными способами повлиять на своего сына Прахладу. Но никакие уговоры обычных воспитателей, посылаемых к нему отцом, не могли поколебать убежденность сына в словах своего духовного наставника Нарады. Отец же считал сына сущим предателем, так как тот предлагал служить врагу всего их рода.

Хираньякашипу не мог простить такой измены, поэтому различными способами пытался уничтожить своего сына, когда все остальные методы воспитания оказались бесплодными. Так Прахладу бросали с отвесной скалы, кидали в кипящий чан с водой, погружали в пламя огня. Его отдавали на растерзание бешеным слонам, кидали в пещеру с ядовитыми змеями и подсыпали в пищу яд. По воле Всевышнего, всё это так и не смогло причинить ему никакого вреда. Такая удивительная способность выходить живым из самых страшных и опасных ситуаций не могла не злить отца мальчика, который проникался еще большей завистью и ненавистью к нему. Но последней каплей стало именно то, что Прахлада стал переубеждать в свою веру сыновей других влиятельных демонов. И когда Хираньякашипу получил это известие, он решил собственноручно обезглавить сына. Вот именно такие события и предшествовали непосредственному появлению Вишну в невероятном устрашающем облике человека-льва.

Когда Хираньякашипу приказал привести сына в зал собрания, то увидел перед собой пятилетнего мальчика, который почтительно склонил перед ним свою голову, будучи готовым принять любые

повороты судьбы. Отец стал оскорблять сына, а тот, в свою очередь, до последней минуты пытался переубедить отца доводами духовного разума. Но Хираньякашипу только больше злился в ответ на слова малолетнего сына, ему казалось что тот пытается выставить его глупцом и показать, что сам он лучше своего родителя разбирается в законах мироздания.

В ходе этой напряженной беседы демон спросил о том, кто дал Прахладе такую силу вести себя столь дерзко и нагло. Прахлада ответил, что источником всей силы является сила Бога, Нараяны, Вишну. Тогда отец спросил, где же этот Бог, и почему его нет рядом, делая упор на то, что всё это просто выдумки сентиментальных глупцов вайшнавов. Если Бог пронизывает собой всё, это значит он пребывает везде, даже в этой колонне, - кричал царь, и в порыве ярости, ударил своим мечом об одну из них. И в этот самый момент, словно желая подтвердить истинность слов своего слуги, раздался оглушительный удар грома, колонна раскололась на части, а из нее вышел Нрсимха, получеловек-полулев, заставив всех вздрогнуть от изумления и оцепенеть.

Шри Нрсимха появился там, чтобы защитить своего преданного и положить конец варварскому поведению Хираньякашипу. Демон сначала изумился, а потом бросился в схватку, желая убить Вишну в этом поединке. Но Всевышний, приняв этот чудовищный облик, очень быстро, словно играючи, разорвал на куски живот демона, извлек оттуда внутренности и затем, бросив в сторону сердце самого ужасного тирана, занял его царский трон, словно призывая к себе всех его приспешников. Но те уже скрывались бегством, поскольку никто не был в силах справиться с ловкостью и могуществом Верховного повелителя.

Истории, описанные в пуранах не стоит воспринимать исключительно только, как некие древние исторические хроники, мифы и легенды. Один из подвижников Индии Шри Ауробиндо, в начале 20 века издал книгу «Тайна Веды», в которой предложил по новому взглянуть на мистический символизм гимнов Ригведы, и соответственно поднял новый вопрос в области интерпретации любых легенд и мифов человечества. По аналогии с открытием Ауробиндо, мы можем заключить, что психологические категории, описанные в пуранах, могут служить зашифрованным посланием для описания конкретного духовного опыта из числа тех, которые проходят возвышенных мистики и подвижники. При восприятии этой истории с точки зрения символизма Веды, такие фигуры как Брахма, Кумары, Нарада, Индра, Прахлада, Хираньякашипу и Каядху могут обозначать каждый свою собственную функцию или явление в практике и давать намеки в области самосовершенствования.

Шри Нрсимха Кавача

Нарасимха мантра упоминается во многих древних Ведических трактатах, таких как Пураны и Упанишады. Мантра прославляющая воплощение Всевышнего в облике получеловека-полульва, является сущностью всех защитных кавача-мантр. В форме Нарасимхи, Вишну проявил себя для уничтожения могущественного демона Хираньякашипу, который обладал мистическими способностями, и сеял страх у представителей Иерархии Вселенной, и Полубогов.

Кавача переводится как щит или броня. Эта звуковая кавача, способна защищать и воздействовать не только на клеточном уровне физического тела, но и на других шести тонких телах — эфирном, астральном, ментальном, казуальном и т. д. На Вас не смогут оказывать негативного влияния плохо настроенные к вам люди, различные духи, ямадуть, ракшасы, преты, черные маги и т. д. Мантра защищает все части тела, дает защиту со всех сторон света.

Нарасимха-кавача для смелых людей, она сжигает семена вожделения, зависти, жадности и эгоистичных желаний. Под её влиянием улучшается здоровье, исчезают беспокойные и тревожные сны. Мантра способствует приливу силы и энергии, долгой жизни и богатству. Устраняет препятствия, защищает ваших детей и даёт хорошее потомство.

С позиции Ведической астрологии — Нарасимха является сверх управителем Марса. Для тех, у кого есть проблемы с повышенной агрессивностью, конфликтностью или же наоборот человек инертен, труслив и ему не хватает энергии для реализации своих планов и намерений — по милости Нарасимхи негативные влияния Марса в гороскопе нейтрализуются.

Повторение мантр, слушание, чтение истории о Господе Нарасимхе, царе Хираньякашипу, его сыне Прахладе — по вторникам, помогут умилостивить в вашем гороскопе Марс и Плутон.

© [Татьяна Земская](#) 

Алфавит санскрита Деванāгарī

Санскрит является прежде языком устной передачи информации, а его письменность вторична по отношению к его вербальной форме. Этим объясняется отсутствие разделения одного предложения на составные члены, обозначающие части речи, и присутствие в нем особого рода правил чередования гласных и согласных внутри слов и на их границе. Такой поток вербальных звуков, записанных затем единой строкой, можно сравнить с компилируемым программистом кодом, который для редактирования программы необходимо сперва раскомпилировать (разобрать на части), а для дальнейшего использования вновь скомпилировать в приложение (собрать в устную фразу).

Заднеяз.	Палат.	Церебр.	Зубные	Губные	
क का	च चा	ट ढा	त ता	प पा	глухие
ख क्खा	छ च्छा	ठ ढ्छा	थ त्था	फ प्फा	с предых.
ग गा	ज द्जा	ड द्दा	द दा	ब बा	звонкие
घ ग्घा	झ द्झा	ढ द्ढा	ध द्धा	भ ब्भा	с предых.
ङ ङा	ञ ङ्जा	ण ङ्णा	न ना	म मा	назальные
ह हा	य या	र रा	ल ला	व वा	полугласн.
श ष्शा	ष ष्षा	स सा	ः ष	ँ ँ	щипящие висарга анусвара
अ а	इ и	ऋ ऀ	ऌ ळ	उ у	гласные короткие
आ ā	ई ī	ऋ ṛ	ऌ ḷ	ऊ ū	гласные длинные
ए e	ऐ ai	ओ o	औ au		дифтонги

Используемые грамматические сокращения			
наст.	настоящее время	ДД.	словосочетание Дван-Два
длит.	прошедшее длительное (имперфект)	ТП.	словосочетание Тат-Пуруша
сов.	прошедшее совершённое (перфект)	КД.	словосочетание Карма-Дхарайа
аор.	прошедшее время (аорист)	ДВ.	словосочетание Дви-Гу
опис.	описательное	ПР.	словосочетание Пради
буд.	будущее время	ГТ.	словосочетание Гати
прош.	прошедшее время	УП.	словосочетание Упа-Пада
пов.	повелительное наклонение (императив)	БВ.	словосочетание Баху-Врихи
возл.	возлагаемое наклонение (инъюнктив)	АБ.	словосочетание Авйайи-Бхава
усл.	условное наклонение (кондиционал)	НН.	словосочетание Нан
жел.	желательное наклонение (оптатив)	ДД>ТП.	составное словосочетание
благ.	благослов. наклонение (прекатив)	ед.	единственное число
суб.	подчинённое наклонение (субъюнктив)	дв.	двойственное число
ПАР.	Действит. залог (Парасмаи-пада)	мн.	множественное число
АТМ.	Возвратный залог (Атмане-пада)	м.р.	мужской род
СТР.	Страдательный залог	ср.р.	средний род
кауз.	понудительная форма (каузатив)	ж.р.	женский род
дез.	желательная форма (десидератив)	вин.	винительный падеж
инт.	усилительная форма (интенсив)	твор.	творительный падеж
ден.	производная форма (деноминатив)	дат.	дательный падеж
инф.	неопределённая форма (инфинитив)	род.	родительный падеж
гер./абс.	герундий (абсолютив)	местн.	местный, локативный падеж
деепр.	деепричастие	отл.	отложительный падеж
прч.	причастие	зват.	звательный падеж
нар.	наречие	1	1 лицо (я, мы)
отгл.	отглагольное существительное	2	2 лицо (ты, вы)
(шбд.10)	глагольный корень и его класс	3	3 лицо (он, она, оно, они)

Произношение

Церебральные согласные / **ṭ** / **ṭḥ** / **ḍ** / **ḍḥ** / **ṇ** / отличаются от русских тем, что произносятся с загибанием кончика языка вверх и немного назад, чуть касаясь его нижней частью к нёбу.

Согласная / **ṅ** / произносится в нос, как в английском слове «song».

Согласная / **ṇ̄** / произносится как мягкая «н» в слове «конь».

Согласная / **ṇ̄ṣ** / произносится как мягкая «щ» в слове «сообщник».

Согласная / **ṣ** / произносится как русская «ш», только язык немного загибается к нёбу вниз и назад.

Согласные / **кха** / **гха** / **чха** / **джха** / **тха** / **дха** / **пха** / **бха** / **ṭха** / **ḍха** / при произношении сопровождаются легким придыханием, которое становится звонким после звонкой согласной и глухим после глухой.

Висарга / **ḥ** / означает слабое придыхание предыдущей гласной с «х».

Анусвара / **ṁ** / произносится в конце слова с гашением слога в носу.

Гласные / **ā** / **ī** / **ū** / звучат в два раза длинее, чем обычные согласные / а / у / и /.

Правила грамматических сокращений

Грамматические пометки используются для: глаголов, герундия, деепричастия, наречия, причастий настоящего, прошлого и будущего времени, прилагательных и существительных. Грамматические пометки не указываются для местоимений, числительных, для различных несклоняемых частиц речи (междометья, восклицания, предлоги, союзы). У существительных, глаголов и прилагательных не указывается название части речи, т.к. они определяются по смыслу. Для причастия и наречия название речи указывается. У причастий, прилагательных, существительных, а также у словосочетаний, если они стоят в единственном числе или в именительном падеже – число и падеж опускаются. Род существительных и прилагательных указывается только в тех случаях, когда необходимо указать на связь этого слова с другими частями речи в предложении.

॥ श्री नृसिंहकवचस्तोत्रम् ॥

श्री नृसिंखा कवचा स्तोत्रम्

1-2 СТИХ

नृसिंहकवचं वक्ष्ये प्रह्लादेनोदितं पुरा ।
सर्वरक्षाकरं पुण्यं सर्वोपद्रवनाशनम् ॥ १ ॥
सर्व सम्पत्करं चैव स्वर्गमोक्षप्रदायकम् ।
ध्यात्वा नृसिंहं देवेशं हेमसिंहासनस्थितम् ॥ २ ॥

нрсімха-кавачаं вак्षीе прах्लāденодитаं пурā
сарва-рак्षā-карам пуñйāм сарвопадрава-нāñāнам
сарва сампат-карам चाивa сварга-мок्षā-прадāйāкам
дхйāत्वā нрсімхаं देवेशं хема-сімхāсана-стхитам

нрсімха-кавачам [ТП.вин.] - Нрсімхи защитную мантру-броню; **вак्षीе** [1.ед.буд.АТМ.(вакщ.1)] - я произнесу (для себя); **прах्लāдена-удитам** [ТП.вин.] - царевичем Прахлāдой воспетую; **пурā** [нар.] - в давнюю пору; **сарва-рак्षā-карам** [ТП>КД.вин.] - полной (или всей) [сарва] защиты [рак्षā] устроительницу, создательницу; **пуñйāм** [вин.] - добродетельную (очень возвышенную); **сарва-упадрава-нāñāнам** [ТП>ТП.вин.] - все несчастья [упа-драва] разрушающую; **сарва-сампат-карам** [ТП>ТП.вин.] - всего благоприятного [сам-пат] создательницу; **ча** - также; **эва** - поистине; **сварга-мок्षā-прадāйāкам** [ТП>ТП.вин.] - райское царство [сварга] и освобождение из материального мира [мок्षā] дающую; **дхйāत्वā** [абс.] - медитируя (или завершив медитацию); **нрсімхам** [вин.] - (на) Нрсімху; **дева-иñāм** [ТП.вин.] - (на) повелителя полубогов [дева]; **хема-сімхā-асана-стхитам** [КД>ТП.вин.] - (на) золотом [хема] львином [сімхā] троне [асана] восседающего;

Медитируя на Нрсімху, восседающего на золотом львином троне, я произнесу защитную мантру «Нрсімха-кавача», поведенную в прошлом царевичем Прахлāдой. Эта чистая и возвышенная молитва способна оказать все виды защиты. Она уничтожает все несчастья и страдания, награждает успехом, процветанием и всем благоприятным в жизни, позволяет достичь райского царства, где обитают праведники, а также освобождает человека из оков материального плена.

3 СТИХ

विवृतास्यं त्रिनयनं शरदिन्दुसमप्रभम् ।
लक्ष्म्यालिङ्गितवामाङ्गं विभूतिभिरुपाश्रितम् ॥ ३ ॥

विवृतास्यं त्रि-नायानं ष्चाराद-инду-сама-प्राबхам
लाक्ष्मी-अलिङ्गिता-वामाङ्गं विभूतिभिरुपाश्रितम्

वि-वृता-स्यं [प्र>त्प.विन.] - разинутую пасть; **त्रि-नायानं** [द्व.विन.] - три глаза; **ष्चाराद-инду-сама-प्राबхам** [कद>त्प.विन.] - подобно [сама] осенней [ष्चाराद] Луне [инду] блистающего; **लाक्ष्मी-अलिङ्गिता-वामा-अङ्गं** [त्प>अब.विन.] - богиней процветания Лакшми обнимаемого [अ-लिङ्गिता] с левой стороны [वामा] тела; **वि-भूति-भि-रु-पा-श्रि-तम्** [प्र.твор.] - в могучей, влиятельной (форме); **उपा-अश्रिताम्** [प्र.प्रच.प्रश.स्त्र.(अ-श्रि.1)विन.] - нашедшую убежище.

[Медитируя] на сияющего подобно осенней луне Нрисимху, с тремя глазами и разинутой пастью, который обнимает богиню процветания Лакшми, что находится слева от него и полностью полагается на его силу и могущество.

4 СТИХ

चतुर्भुजं कोमलाङ्गं स्वर्णकुण्डलशोभितम् ।
सरोजशोभितोरस्कं रत्नकेयूरमुद्रितम् ॥ ४ ॥

चतुर-बहुजं कमलान्गं सवर्णा-कुण्डला-शोभिताम्
सारोज-शोभितोरस्कं रत्न-केयूरा-मुद्रिताम्

चतुर-बहुजं [द्व.विन.] - (на) четыре руки; **कमला-अङ्गं** [कद.विन.] - (на) нежные части тела (конечности); **सवर्णा-कुण्डला-शोभिताम्** [कद>त्प.विन.] - (на) золотыми [सवर्णा] серьгами [कुण्डला] украшенного; **सारज-शोभिता-उरस्कं** [त्प>त्प.विन.] - (на) лотосами [सारज, букв. рожденный озером] убранный [शोभिता] грудь; **रत्न-केयूरा-मुद्रिताम्** [दद>त्प.विन.] - (на) отмеченного [मुद्रिताम्] браслетами на предплечьях [केयूरा] с драгоценными камнями [रत्ना];

[Медитируя] на украшенного золотыми серьгами и браслетами на предплечьях, инкрустированными драгоценными камнями, на его четыре руки, на его нежные части тела, на его убранную лотосами грудь.

5 СТИХ

तप्तकाञ्चनसङ्काशं पीतनिर्मलवाससम् ।
इन्द्रादिसुरमौलिस्थस्फुरन्माणिक्यदीप्तिभिः ॥ ५ ॥

тапта-ка̎ьчана-са̎нка̎й̎шам̎ п̎ита-нирмала-в̎асасам̎
индра̎ди-сура-маули-стха-спхуран-ма̎ник̎й̎а-д̎ип̎тибхи̎

тапта-ка̎ьчана-са̎нка̎й̎шам̎ [КД>АБ.вин.] - (на) подобное растопленному [тапта] золоту [ка̎ьчана]; **п̎ита-нирмала-в̎асасам̎** [ДД>ТП.вин.] - незапятнанное [нирмала], желтое [п̎ита] одеяние; **индра-а̎ди-сура-маули-стха-спхурат-ма̎ник̎й̎а-д̎ип̎тибхи** [ТП>КД.твор.мн.] - (на) расположенных [стха] венцом [маули] полубогов [сура], во главе с Индрой [индра-а̎ди], мерцающих [спхурат] переливающимися свечениями [д̎ип̎ти] рубинов [ма̎ник̎й̎а];

[Медитируя] на его безупречно чистые жёлтые одеяния, сверкающие, подобно расплавленному золоту, и расположенных венцом полубогов, во главе с Индрой, мерцающих переливающимся свечением рубинов.

6 СТИХ

विराजितपदद्वन्द्वं शङ्खचक्रादि हेतिभिः ।
गरुत्मता च विनयात् स्तूयमानं मुदान्वितम् ॥ ६ ॥

вир̎ад̎жита-пада-два̎ндва̎м̎ ш̎ан̎кха-ча̎кра̎ди хети̎бхи̎
гарут̎мат̎а ча̎ вина̎й̎ात्̎ ст̎у̎й̎ам̎а̎ना̎м̎ му̎да̎н̎вита̎м̎

вир̎ад̎жита-пада-два̎ндва̎м̎ [ТП>КД.вин.] - (на) излучающую сияние [вир̎ад̎жита] пару [два̎ндва̎] стоп; **ш̎ан̎кха-ча̎кра-а̎ди-хети̎бхи** [ДД.твор.] - (с) морской раковиной [ш̎ан̎кха], острым диском [ча̎кра] и другими

видами оружия [хети]; **гарутматā** [твор.] - крылатым Гарудой; **ча** - также; **винайāt** [отл.] - из смирения и большого почтения; **стūyamānam** [прч.наст.СТР. (сту.2.кауз.)вин.] - восхваляемого; **мудā-анвитам** [ТП.вин.] - очень довольного и преисполненного радости;

[Медитируя] на исполненного радости, на его лучистую пару стоп, на морскую раковину, острый диск и другие виды оружия, которого в смирении и глубоком почтении восхваляет Гаруда.

7 СТИХ

स्वहृत्कमलसंवासं कृत्वा तु कवचं पठेत् ।
नृसिंहो मे शिरः पातु लोकरक्षार्थसम्भवः ॥७॥

сва-хрт-камала-самвāсам кртвā ту кавачам патхет
нрсимхо ме шїраш пāту лока-ракщāртха-самбхаваḥ

сва-хрт-камала-самвāсам [ТП>ТП.вин.] - своего сердца [сва-хрт] цветок лотоса [камала] в совместную с ним обитель; **кртвā** [абс.] - превратив; **ту** - так, затем; **кавачам** [вин.] - защитную мантру; **патхет** [3.ед.наст.жел.ПАР. (патх.1)] - следует прочитать; **нрсимхас** - Нрсимха; **ме** - мою; **шїрас** [вин.] - голову; **пāту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **лока-ракщā-артха-самбхавас** [ТП>ВВ>ТП.] - всего мира [лока] ради, с целью [артха] защиты [ракщā] появившийся;

Превратив лотос своего сердца в общую с ним обитель, следует прочитать такую защитную молитву: «Пусть же Нрсимха, проявивший свой удивительный облик ради защиты всего мира, защищает мою голову!»

8 СТИХ

सर्वगोऽपि स्तम्भवासः फलं मे रक्षतु ध्वनिम् ।
नृसिंहो मे दृशौ पातु सोमसूर्याग्निलोचनः ॥८॥

сарваго'пи стамбха-вāсаḥ пхалам̄ ме рақшату дхваним
нрсим̄хо ме др̄цау пāту сома-сӯрийāग्नि-лочанаḥ

сарва-гас [УП.] - всепроникающий; **апи** [нар.] - даже; **стамбха-вāсас** [ТП.] - в колонне [стамбха] пребывающий; **пхалам** [вин.] - результат (совершенных поступков); **ме** - мой; **рақшату** [З.ед.наст.повел.ПАР.(рақш.1)] - пусть защищает; **дхваним** [вин.] - голос; **нрсим̄хас** - Нрсим̄ха; **ме** - мои; **др̄цау** [дв.] - оба глаза; **пāту** [З.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **сома-сурйа-агни-лочанас** [ДД>ТП.] - излучающий сияние Луны [сома], Солнца [сурйа], и огня [агни];

«Проникающий повсюду, пребывающий даже в колонне зала собраний, пусть он оберегает плоды совершенных мною поступков и мой голос! Пусть Нрсимха, излучающий сияние Луны, Солнца и огня одновременно, защищает мои глаза!»

9 СТИХ

स्मृतिं मे पातु नृहरिर्मुनिवर्यस्तुतिप्रियः ।
नासं मे सिंहनासस्तु मुखं लक्ष्मीमुखप्रियः ॥ ९ ॥

смртим̄ ме пāту нрхарир̄ муни-варйа-стути-прийаḥ
нāсам̄ ме сим̄ха-нāсас-ту мукхам̄ лакшм̄и-мукха-прийаḥ

смртим [вин.] - память; **ме** - мою; **пāту** [З.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **нрхари** - Нрхари (человеко-лев); **муни-варйа-стути-прийас** [ТП>ТП.] - очень дорогой и желанный [прийа] для мудрецов [муни], прославляющих его возвышенными [варйа] хвалебными гимнами; **нāсам** [вин.] - нос; **ме** - мой; **сим̄ха-нāсас** [БВ.] - (имеющий) львиный [симха] нос; **ту** - так; **мукхам** [вин.] - лицо; **лакшм̄и-мукха-прийас** [ТП>ТП.] - чей лик [мукхам] очень дорог [прийас] богине процветания Лакшм̄и;

«Пусть бережет мою память Нрхари, который очень дорог святым мудрецам, прославляющим его возвышенными хвалебными гимнами! Пусть имеющий нос льва защищает мой нос! Пусть оберегает мое лицо тот, чей божественный лик так приятен богине процветания Лакшми!»

10 СТИХ

सर्वविद्याधिपः पातु नृसिंहो रसनां मम ।
वक्त्रं पात्विन्दुवदनं सदा प्रह्लादवन्दितः ॥ १० ॥

сарва-видйāдхипаḥ pātu nṛsimho rasanaṁ mama
vaktraṁ pātva-indu-vadanaṁ sadā prahlāda-vanditaḥ

сарва-видйā-адхи-пас [ТП>ТП.] - всего [сарва] знания [знания] главный хранитель; **pātu** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть сохраняет; **nṛsimhas** - Нрсимха; **rasanaṁ** [вин.] - орган вкуса (язык); **mama** - мой; **vaktraṁ** [вин.] - лицо (рот); **pātu** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть сохраняет; **инду-ваданам** [БВ.] - луноликий; **sadā-prahlāda-vanditas** [АБ>ТП.] - всегда [sadā] прославляемый Прахладой;

«Главный хранитель всего знания, пусть Нрсимха защищает мой язык! Пусть обладающий луноподобным ликом, всегда прославляемый Прахладой, защищает моё лицо!»

11 СТИХ

नृसिंहः पातु मे कण्ठं स्कन्धौ भूभारान्तकृत् ।
दिव्यास्त्रशोभितभुजो नृसिंहः पातु मे भुजौ ॥ ११ ॥

nṛsimhaḥ pātu me kaṅṭhaṁ skandhaḥ bhū-bhāraṅtakṛt
divyāstra-śobhita-bhujō nṛsimhaḥ pātu me bhujō

nṛsimhas - Нрсимха; **pātu** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть сохраняет; **me** - мою; **kaṅṭhaṁ** [вин.] - шею; **skandhaḥ** [дв.] - оба плеча; **bhū-bhāra-anta-kṛt** [ТП>УП.] - бремя [bhāra] Земли [bhū] уничтожающий; **divyā-astra-śobhita-bhujas** [КД>БВ.мн.] - (чь) руки украшены [śobhita] божественным, волшебным [divyā] оружием [astra]; **nṛsimhas** - Нрсимха; **pātu** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть сохраняет; **me** - мои; **bhujau** [дв.] - обе руки;

«Пусть хранит мою шею и плечи Нрсимха, уничтожающий тяжкое бремя Земли! Пусть бережет мои руки Нрсимха, чьи руки украшены волшебным божественным оружием!»

12 СТИХ

करौ मे देवरदो नृसिंहः पातु सर्वतः ।
हृदयं योगिसाध्यश्च निवासं पातु मे हरिः ॥ १० ॥

कराу ме देва-варадо нрсим्हाऽ पातु сарватаऽ
хрдайाम् योगи-साдх्याऽ च निवासं पातु मे хариऽ

карау [дв.] - обе ладони; **ме** - мои; **дева-варадас** [ТП.] - награждающий, исполняющий желания [варада] богов (праведников); **нрсимхас** - Нрсимха; **पातु** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть сохраняет; **сарватаस** [нар.] - со всех сторон; **хрдайам** [вин.] - сердце; **योगи-सादх्यास** [ТП.] - практикующими йогу достигаемый, покоряемый; **चा** - также; **निवासं** [вин.] - место проживания; **पातु** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **मे** - моё; **харис** - Хари;

«Исполняющий желания праведников и богов, пусть Нрсимха уберегает мои ладони и обороняет меня со всех сторон! Пусть защищает моё сердце и место моего проживания Хари, покоряемый теми, кто практикует йогу!»

13 СТИХ

मध्यं पातु हिरण्याक्षवक्षःकुक्षिविदारणः ।
नाभिं मे पातु नृहरिः स्वनाभि ब्रह्मसंस्तुतः ॥ १३ ॥

мадх्यां पातु хираण्याक्षा-вакшаऽ-кукци-видāраणाऽ
नाभिं मे पातु нрхариऽ स्वा-नाбхи браhma-самстутаऽ

мадх्यां [вин.] - туловище; **पातु** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **хираण्या-акша-вакшас-кукци-видāраणास** [КД>ДД>ТП.] - золотоглазого демона [хираण्याक्षा] грудную клетку [вакшас] и живот [кукци] разорвавший на куски [видāраणास]; **नाभिं** [вин.] - пупок; **मे** - мой; **पातु** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **नृхарिस** - Нрхари; **स्वनाभि-ब्रह्म-संस्तुतः** [ТП>ТП.प्रच.प्रश.СТР.(सु.2)] - прославляемый [самстутас] прародителем Брахмой, появившимся из его собственного пупка [स्वनाभि];

«Пусть охраняет мое туловище разорвавший на куски грудную клетку и живот золотоглазого демона! Пусть прославляемый Брахмой Нрихари защищает мой пупок, из чьего пупка рождается Брахма!»

14 СТИХ

ब्रह्माण्ड कोटयः कट्यां यस्यासौ पातु मे कटिम् ।
गुह्यं मे पातु गुह्यानां मन्त्राणां गुह्यरूपदृक् ॥ १४ ॥

брахмāнда-коṭайаḥ каṭйāм йасйāсау пāту ме каṭим
гухйāм ме пāту гухйāнāм мантраṅнāм гухйā-рūпа-дрк

брахмāнда-коṭайас [КД.вин.мн.] - вселенных [брахмāнда] миллионы [коṭайас]; **каṭйāм** [ТП.местн.] - в поясице, на бедре, в боку; **йасйа** - которого; **асау** - он; **пāту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **ме** - мою; **каṭим** [вин.] - поясицу; **гухйāм** [вин.] - скрытые части тела (половые органы); **ме** - мои; **пāту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **гухйāнāм** [твор.мн.] - тайных; **мантраṅнāм** [твор.мн.] - мантр; **гухйā-рūпа-дрк** [КД>УП.] - в скрытой [гухйā] форме [рūпа] явившийся, проявленный;

«Пусть оберегает мою поясицу держащий на своём поясе бесчисленные миллионы вселенных! Пусть проявленный в скрытой форме тайных мантр, стережёт закрытые части моего тела!»

15 СТИХ

ऊरू मनोभवः पातु जानुनी नररूपदृक् ।
जङ्घे पातु धराभारहर्ता योऽसौ नृकेशरी ॥ १५ ॥

ūrū манo-бхаваḥ пāту джāнунī нара-рūпа-дрк
джангхе пāту дхарā-бхāра-хартā йo'сау нркеṣṭарī

ūrū [дв.] - оба бедра; **манас-бхавас** [ТП.] - проявляющийся, рождающийся [бхавас] в уме; **пāту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **джāнунī**

[дв.] - оба колена; **нара-рӯпа-дрк** [КД>УП.] - в человеческом [нара] облике [рӯпа] явившийся, проявленный; **джайгхе** [вин.дв.] - обе голени; **пātu** [3.ед. наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **дхарā-бхāра-хартā** [ТП>ТП.] - гнёт [бхāра] Земли [дхарā] разрушающий; **йас** - который; **асау** - он; **нрке᳚яри** - Нрке᳚яри (человеко-лев);

«Пусть мои бедра охраняет проявляющийся в уме! Пусть защищает мои колени принявший подобный человеку облик! Пусть хранит мои голени Нрикешари, разрушающий гнёт Земли!»

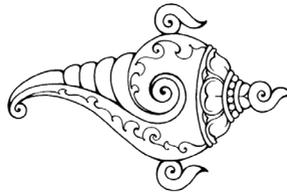
16 СТИХ

सुरराज्यप्रदः पातु पादौ मे नृहरीश्वरः ।
सहस्रशीर्षा पुरुषः पातु मे सर्वशस्तनुम् ॥ १६ ॥

сура-рāджйа-прада᳚ пātu пāдау ме нрхарй᳚᳚вара᳚
сахасра-᳚᳚йр᳚᳚пā пуру᳚᳚᳚᳚ пātu ме сарва᳚᳚яс-танум

сура-рāджйа-прадас [ТП>ТП.] - полубогам [сура] верховную власть [рāджйа] дающий; **пātu** [3.ед. наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **пāдау** [вин. дв.] - обе стопы; **ме** - мои; **нрхари** - Нрхари (человеколев); **й᳚᳚варас** - Й᳚᳚вара, верховный повелитель, Бог; **сахасра-᳚᳚йр᳚᳚пā-пуру᳚᳚᳚᳚** [ДВ>БВ.] - тысячеглавый Господь, Высшее Существо; **пātu** [3.ед. наст.повел.ПАР.(пā.2)] - пусть защищает; **ме** - моё; **сарва᳚᳚яс** [нар.] - всецело; **танум** [вин.] - тело;

«Пусть дарующий власть богам верховный повелитель Нри-хари, хранит мои стопы! Пусть тысячеглавый Бог полностью защищает всё мое тело!»



17 СТИХ

महोग्रः पूर्वतः पातु महावीराग्रजोऽग्निः ।
महाविष्णुर्दक्षिणे तु महाज्वालस्तु नैर्ऋतौ ॥ १७ ॥

махограꣳ п̄рватаꣳ па́ту маха̄-ви́ра̄граджо` гни́таꣳ
маха̄-виष्нур-дакши́णे ту маха̄-джва́лас-ту наирр̄тау

маха̄-уграс [ТП.] - неистово свирепый; **п̄рватас** [нар.] - с востока; **па́ту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(п̄а.2)] - пусть защищает; **маха̄-ви́ра-аграджас** [ТП>ТП.] - старший, главный, первый [аграджас] среди великих героев [маха̄-ви́ра]; **агнитас** [нар.] - с юго-востока; **маха̄-виष्ну** [КД.] - Великий Виष्ну; **дакши́णे** [местн.] - в южной части; **ту** - так; **маха̄-джва́лас** [БВ.] - излучающий нестерпимый свет; **ту** - так; **наирр̄тау** [местн.] - с юго-запада;

«Пусть неистово свирепый оберегает меня с восточной стороны, первейший среди могучих героев – с юго-востока; Маха-виष्ну – с южной стороны, излучающий ослепительный свет – с юго-запада!»

18 СТИХ

पश्चिमे पातु सर्वेशो दिशि मे सर्वतोमुखः ।
नृसिंहः पातु वायव्यां सौम्यां भूषणविग्रहः ॥ १८ ॥

паꣳччि́ме па́ту сарвеꣳшо диꣳꣳи ме сарвато-му́кхаꣳ
нрси́мхаꣳ па́ту ва́йвай̄а́м саумй̄а́м бх̄уꣳща̄на-виграхаꣳ

паꣳччि́ме [местн.] - с запада; **па́ту** [3.ед.наст.повел.ПАР.(п̄а.2)] - пусть хранит; **сарва-иꣳꣳас** [ТП.] - повелевающий всеми; **диꣳꣳи** [местн.] - в пространстве; **ме** - меня; **сарватас-му́кхас** [БВ.] - глядящий [му́кха] во всех направлениях; **нрси́мхас** - Нрси́мха; **па́ту** - пусть защищает; **ва́йвай̄а́м** [нареч.] - с северо-запада; **саумй̄а́м** [нар.] - с севера; **бх̄уꣳща̄на-виграхас** [БВ.] - чьё тело украшено [бх̄уꣳща̄на];



идам - сию; **нрсимха-кавачам** [ТП.] - мантру-броню [кавача] Нрсимхи; **прахлад-а-мукха-маңдита** [ТП>ТП.вин.] - украшенную [маңдита] устами возвышенного Прахлады; **бхактиман** - исполненный преданности; **йас** - который; **патхет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(пā.2)] - произносил бы; **нитйам** [нар.] - регулярно; **сарва-пāпаис** [ТП.твор.] - всеми грехами [пāпа]; **пра-мучйате** [3.ед.наст.СТР.(муч.6)] - освобождается;

Тот, кто будет регулярно произносить с чувством любви и преданности эту защитную мантру Нрсимхи, украшенную устами возвышенного Прахлады, сможет освободиться от всех грехов.

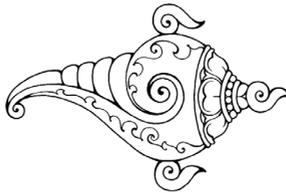
21 СТИХ

पुत्रवान् धनवान् लोके दीर्घायुरुपजायते ।
यं यं कामयते कामं तं तं प्राप्नोत्यसंशयम् ॥ २१ ॥

пуत्रавāн дханавāн локе дйргхāйур-упаджāйате
йāм йāм кāмайате кāмам тāм тāм прāпнотй-асамйāйам

пуत्रавāн - имеющий детей; **дханавāн** - имеющий богатство; **локе** [местн.] - в мире; **дйргха-āйус** [КД.вин.] - долгую жизнь; **упа-джāйате** [3.ед.наст.АТМ.(джан.4)] - он создаёт, увеличивает, возвращает, проявляет, становится; **йāм йāм** - чего бы то ни; **кāмайате** [3.ед.наст.АТМ.(кам.10.кауз)] - страстно захочет; **кāмам** [нар.] - свободно, без ограничений; **там там** - всего того; **пра-āпноти** [3.ед.наст.ПАР.(āп.5)] - он достигает; **а-самйāйам** [нар.] - без сомнений;

Он обретёт детей, богатство и долгую жизнь в этом мире. Всего, чего только не захочет такой человек, всего, без сомнений, он достигнет в соответствии со своими желаниями!



22 СТИХ

सर्वत्र जयमाप्नोति सर्वत्र विजयी भवेत् ।
भूम्यन्तरीक्षदिव्यानां ग्रहाणां विनिवारणम् ॥ २२ ॥

сарватра джайам-āпноти сарватра виджай бхавет
бхūмй-антарйкша-дивйāнāм грахāнāм ви-нивāраṇам

сарватра [нар.] - везде; **джайам** [вин.] - победу; **āпноти** [3.ед.наст.ΠΑΡ.(āп.5)] - он обретает; **сарватра** [нар.] - везде; **виджайй** - покоритель; **бхавет** [ТП.3.ед.наст.жел.ΠΑΡ.(бхū.1)] - он смог бы быть; **бхūми-антарйкша-дивйāнāм** [ДД.род.мн.] - земли, райского царства и в пространстве между ними; **грахāнāм** [род.мн.] - планет; **ви-нивāраṇам** [ΠР.вин.] - устраняющего преграды;

Везде он одержит победу, везде сможет стать покорителем!
Преграды, вызванные неблагоприятными влияниям планет,
на земном плане бытия, на уровне богов и в пространстве
между ними, будут им устранены.

23 СТИХ

वृश्चिकोरग सम्भूत विषापहरणं परम् ।
ब्रह्मराक्षसयक्षाणां दूरोत्सारणकारणम् ॥ २३ ॥

вр̥щичикорага-самбхūта вищāпахараṇāм парам
брахма-рākшаса-йākшāнāм дūротсāраṇа-кāраṇам

вр̥щичика-урага-самбхūта-вища-апа-хараṇам [ДД>ТП>ТП.вин.] - отведенного [апа-хараṇа] от яда [вища], порожденного [самбхūта] змеями [урага] и скорпионами [вр̥щичика] ; **парам** [нар.] - далеко; **брахма-рākшаса-йākшāнāм** [ДД.род.мн.] - брахма-ракшасов (злые духи, бывшие прежде брахманами, которые не исполняли свой долг давать людям знание) и йакшей (полубожественные существа, входящие в состав Упадавов); **дūра-ут-сāраṇа-кāраṇам** [КД>ТП.вин.] - на большое расстояние [дūра] заставляющих уйти [ут-сāраṇа] побуждающую причину;

Надежно хранимый от ядовитых укусов змей и скорпионов, он отбросит прочь от себя на большое расстояние таких злобных духов как брахма-ракшасы и якши.

24 СТИХ

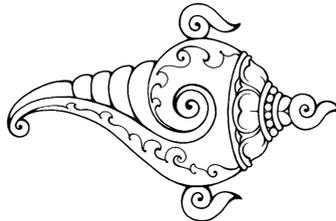
भूजे वा तालपात्रे वा कवचं लिखितं शुभम् ।
करमूले धृतं येन सिध्येयुः कर्मसिद्धयः ॥ २४ ॥

бхӯдже вā тāла-пāтре вā кавачам̄ ликхитам̄ ष्णुबхам̄
карамӯле дхртам̄ йена сидхйейуः карма-сиддхайаः

бхӯдже [местн.] - на руке; **вā** - ли; **тāла-пāтре** [местн.] - на пальмовом листе; **вā** - ли; **кавачам** [вин.] - защитную мантру броню; **ликхитам** [вин.] - записанную; **ष्णубхам** [вин.] - прекрасную; **кара-мӯле** [местн.] - на запястье; **дхртам** [прч.прш.СТР.(дхр.1)вин.] - носимую; **йена** - которым; **сидхйейур** [3.мн. жел.ПАР.(сидх.4)] - должны обрести совершенство; **карма-сиддхайас** [ТП.мн.] - и успех в разных видах деятельности [карма];

Тот, кто запишет эту прекрасную мантру на руке, или пальмовом листе, чтобы носить с собой под запястьем, сможет обрести совершенство и успех во всех видах деятельности.

Примечание переводчика: Возможно, стих дошел до нас в искаженном виде. Глагол *сидхйейур* подразумевает множественное число, а местоимение *йена* относится к единственному числу, в результате чего наблюдается логическое несоответствие: он будет носить – они смогли бы привести к обретению. Возможно, вместо местоимения *йена* должно стоять местоимение *йасе* (*ими носимая*), или же вместо глагола *сидхйейур* – глагол *сидхйет* (*должна привести к обретению*). К сожалению, проверить это можно, лишь сравнивая различные редакции мантры, дошедшие до нынешнего времени, но такой возможности у меня нет.



25 СТИХ

देवासुरमनुष्येषु स्वं स्वमेव जयं लभेत् ।
एकसन्ध्यं त्रिसन्ध्यं वा यः पठेन्नियतो नरः ॥ २५ ॥

дева̄сура-манӯщй̄ещу сва̄м сва̄м ева̄ джай̄а̄м лабхет
эка-сандх̄й̄а̄м три-сандх̄й̄а̄м वा̄ йа̄ः पा̄ठх̄नियतो नरा̄ः ॥ २५ ॥

дева-асура-манӯщй̄ещу [ДД.местн.мн.] - среди полубогов, демонов и людей; **сва̄м** - каждый свою собственную; **эва̄** - непременно; **джай̄а̄м** [вин.] - победу; **лабхет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(лабх.1)] - он должен обрести; **эка сандх̄й̄а̄м** [ДВ.вин.] - один раз (во время утренних сумерек); **три сандх̄й̄а̄м** [ДВ.вин.] - три раза (во время утренних сумерек, днем и во время вечерних сумерек); **वा̄** - или; **йа̄с** - который; **па̄ठх̄ет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(па̄ठх.1)] - если будет произносить; **нийата̄с** [нар.] - регулярно; **нарас** - человек;

Тот, кто будет регулярно произносить эту мантру на утренней заре, или же три раза в день (утром, днем и вечером), непременно обретёт победу, как среди полубогов и демонов, так и среди людей!

26 СТИХ

सर्वमङ्गलमाङ्गल्यं भुक्तिं मुक्तिं च विन्दति ।
द्वात्रिंशतिसहस्राणि पठेत् शुद्धात्मनां नृणाम् ॥ २६ ॥

сарва-ма̄нгала-ма̄нгал̄й̄а̄м бхуктӣм муктӣм ча̄ виндати
д्वā̄трӣм̄ःश̄ति-सा̄хас̄रा̄णि पा̄ठх̄त् शु̄द्धा̄त्मना̄ं नृ̄णा̄म् ॥ २६ ॥

сарва-ма̄нгала-ма̄нгал̄й̄а̄м [ТП>ТП.] - из всего [сарва] благоприятного [ма̄нгала] самое благое; **бхуктӣм** [вин.] - материальное наслаждение; **муктӣм** [вин.] - освобождение из круга самсары; **ча̄** - также; **виндати** [3.ед.наст.ПАР.(вид.6)] - он познаёт (испытывает); **д्वā̄трӣм̄ःश̄ति-सा̄хас̄रा̄णि** [мн.] - 32 тысячи раз; **па̄ठх̄ет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(па̄ठх.1)] - рекомендуется произносить; **ःशु̄द्धा̄त्मना̄ं** [ВВ.род.мн.] - (для) имеющих чистое [ःशु̄द्धा̄] сердце (душу); **नृ̄णा̄म्** [род.мн.] - людей;

Он познает самое лучшее из всего самого благоприятного, обретёт материальное наслаждение и получит освобождение из бесконечного цикла перерождений. Людям с чистым сердцем эту защитную мантру рекомендуется произнести 32 тысячи раз.

27 СТИХ

कवचस्यास्य मन्त्रस्य मन्त्रसिद्धिः प्रजायते ।
अनेन मन्त्रराजेन कृत्वा भस्माभिमन्त्रणम् ॥ २७ ॥

кавачасйāсйа мантрасйа мантра-сиддхиḥ праджāйāते
анена мантра-рāджена кртвā бхасмāбхи-мантраṇам

кавачасйа [род.] - брони, кавачи; **асйа** - этой; **мантрасйа** [род.] - мантры; **мантра-сиддхис** [ТП.] - совершенство [сиддхи], обретаемое с помощью мантр; **пра-джāйāте** [3.ед.наст.АТМ.(джан.4)] - он порождает; **анена** - этим; **мантра-рāджена** [ТП.твор.] - царем мантр; **кртвā** [абс.] - после того как сделано; **бхасма-абхи-мантраṇам** [ТП.вин.] - освящение заклинанием [абхи-мантраṇа], над растертой в пепел [бхасма];

Совершенство, обретаемое при повторении мантр, можно получить с помощью данной защитной молитвы, царицей всех мантр, если освятить заклинанием полученный при её сгорании пепел.

28 СТИХ

तिलकं विन्यसेद्यस्तु तस्य ग्रहभयं हरेत् ।
त्रिवारं जपमानस्तु दत्तं वार्यभिमन्त्र्य च ॥ २८ ॥

тилакаṃ винйасед-йас-ту тасйа граха-бхайаṃ харет
три-вāраṃ джапамāнас ту даттаṃ вāрй-абхи-мантриा चा

тилакаṃ [вин.] - тилак; **ви-нйасет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(нйас.4)] - хотел бы установить (на различные части тела); **йас** - который; **ту** - так; **тасйа** - его; **граха-бхайаṃ** [ТП.вин.] - страх [бхайа] перед неблагоприятным влиянием планет; **харет** [3.ед.наст.жел.ПАР.(хр.1)] - должен устраниться; **три-вāраṃ** [АБ.

нар.] - трижды; **джапамāнас** [прч.наст.АТМ.(джап.1)] - повторяющий; **ту** - кроме того; **даттам** [вин.] - данную; **вāри-абхи-мант্ৰ्या** [УП.абс.] - произнеся над водой [вāри], освятив воду этой мантрой; **ча** - также;

Тот, кто желает нанести отличительные знаки (тилак) с применением полученного пепла на различные части тела, сможет устранить в себе страх перед неблагоприятным влиянием планет, если трижды повторит над пеплом текст мантры. То же правило действует в отношении очищения воды.

29 СТИХ

प्राशयेद्यो नरो मन्त्रं नृसिंहध्यानमाचरेत् ।
तस्य रोगाः प्रणश्यन्ति ये च स्युः कुक्षिसम्भवाः ॥ २९ ॥

п्राश्ँайед-йо нарo мантрам̄ нрсим̄ха-дхйāнам-āчарет
тасйа рогāх̄ праñайँанти йе ча сйур̄х̄ куқщи-самбхавāх̄

пра-āйайет [3.ед.наст.жел.ПАР.(ащ̄.5.кауз)] - хотел бы наполнить себя пищей; **йас** - который; **нарас** - человек; **мантрам** [вин.] - мантру; **нрсим̄ха-дхйāнам** [ТП.вин.] - медитацию на Нрсимху; **ā-чарет** [3.ед.жел.ПАР.(чар.1)] - ему следует практиковать; **тасйа** - его; **рога̄с** [мн.] - заболевания; **пра-ñайँанти** [3.мн.наст.ПАР.(нащ̄.4)] - исчезают; **йе** - которые; **ча** - также; **сйур** [3.мн.жел.ПАР.(ас.2)] - смогли бы принадлежать, относиться; **куқщи-самбхавāс** [ТП.мн.] - животом [куқщи] порождённые;

Тому, кто собирается принимать пищу, следует медитировать на Нрсимху, повторяя в уме эту защитную молитву. Тогда все его заболевания, в том числе те, которые связаны с работой желудочно-кишечного тракта, исчезнут.

30 СТИХ

किमत्र बहुनोक्तेन नृसिंहसदृशो भवेत् ।
मनसा चिन्तितं यत्तु स तच्चाप्नोत्यसंशयम् ॥ ३० ॥

ким-атра бахуноктена нрсимха-садрѣо бхавет
манасā чинтитаṃ йат-ту са тач-чāпнотй-а-самѣжайам

ким - что; **атра** [нар.] - здесь; **баху** [нар.] - более; **на** - не; **уктена** [прч.прш.СТР. (вач.2)твор.] - сказанным (может быть); **нрсимха-са-дрѣас** [БВ.] - подобный Нрсимхе; **бхавет** [3.ед.жел.ПАР.(бхў.1)] - сможет стать; **манасā** [твор.] - умом; **чинтитаṃ** [прч.сов.СТР.(чит.1)ед.] - обдуманное; **йат** - которого; **ту** - так; **са** - он; **тат** - то (о чем было сказано ранее); **ча** - также; **āпноти** [3.ед.наст.ПАР. (āп.5)] - он приобретает; **а-самѣжайам** [нар.] - без сомнений;

Что еще можно добавить к вышесказанному? Тот, кто глубоко погрузится в медитацию на образ Нрсимхи, сможет стать ему подобным! Он непременно обретёт все описанное ранее, в этом не может быть никаких сомнений!

31 СТИХ

गर्जन्तं गर्जयन्तं निजभुजपटलं
स्फोटयन्तं हठन्तं रूप्यन्तं तापयन्तं
दिवि भुवि दितिजं क्षेपयन्तं क्षिपन्तम् ।
क्रन्दन्तं रोषयन्तं दिशि दिशि सततं
संहरन्तं भरन्तं वीक्षन्तं घूर्णयन्तं
शरनिकरशतैर्दिव्यसिंहं नमामि ॥ ३१ ॥

гарджантаṃ гарджайантаṃ ниджа-бхуджа-паṭалаṃ
спхоṭайантаṃ хаṭхантаṃ рўпйантаṃ тāпайантаṃ
диви бхуви дити-джаṃ кшепайантаṃ кшипантаṃ |
крандантаṃ рошайантаṃ диṣṭйи диṣṭйи сататаṃ
сам-харантаṃ бхарантаṃ ви́кшантаṃ гхўрṇайантаṃ
ṣара-никара-ṣтатаир дивйа-симхаṃ намāми ||

гарджантам [прч.наст.ПАР.(гардж.1) вин.] - ревущего; **гарджайантам** [прч.наст.ПАР. (гардж.1.кауз) вин.] - вызывающего рёв; **ниджа-бхуджа-паѳалам** [БВ.вин.] - собственных [ниджа] рук [бхуджа] груди; **спхотайантам** [прч.наст.ПАР. (спхут.6.кауз) вин.] - вызывающего рассеивание; **хаѳхантам** [прч.наст.ПАР.(хаѳх.1) вин.] - угнетающего; **рूपйантам** [прч.наст.ПАР.(рूप.10) вин.] - принимающего форму; **तापायानтам** [прч.наст.ПАР.(ताप.1.кауз) вин.] - вызывающего мучения; **दिवि** [мест.] - в небе; **бхуви** [мест.] - на земле; **дिति-джем** [ТП.вин.] - (демона Хиранйакашипу), рожденного матерью Дити; **кщепайантам** [прч.наст.ПАР.(कृषिप.6.кауз) вин.] - вызывающего презрение; **кщипантам** [прч.наст.ПАР.(कृषिप.6) вин.] - отбрасывающего; **крандантам** [прч.наст.ПАР.(क्रान्द.1) вин.] - рычащего; **рощайантам** [прч.наст.ПАР.(रुष्.1.кауз) вин.] - вызывающего гнев и раздражение; **दिषु दिषु** [мест.] - во всех направлениях; **сататам** [нареч.] - непрерывно; **сам-харантам** [ПР.прч.наст.ПАР.(ख्र) вин.] - полностью уничтожающего; **бхарантам** [прч.наст.ПАР.(भ्र.1) вин.] - защищающего (Землю); **ви-икщантам** [прч.наст.ПАР.(िकृ.1) вин.] - всюду глядящего; **гхурнайантам** [прч.наст.ПАР.(गृर्ण.1.кауз) вин.] - вызывающего встряску, раскатывающего; **щара-никара-щатаис** [ТП.твор.мн.] - стрел [щара] пучков [никара] сотнями [щата]; **дивья-симхам** [КД.вин.] - божественного льва; **намāми** [1.ед.наст.ПАР.] - я почитаю своим поклоном;

Ревущего и вызывающего у других рёв, заслоняющего всё кругом в небе и на земле множеством собственным рук, отбрасывающего в сторону рождённого матерью Дити демона, который вызывает у других презрение и подвергает их страданиям, рычащего, вызывающего гнев и раздражение у демонов, которых он непрерывно уничтожает во всех направлениях, повсюду бросающего свой взор, защищающего Землю, сотнями пучков своих стрел вызывающего трепет, того божественного льва я приветствую, склонившись в глубоком поклоне.

॥ इति श्रीब्रह्माण्डपुराणे प्रह्लादोक्तं
श्रीनृसिंहकवचं सम्पूर्णम् ॥

ити षुरी-брах्मāнда-पुरāणे प्राह्लादोक्ताम
षुरी-नृसिंखा-कावाचाम् सम्पूरणाम्

ити - такова; **धृरि-брах्मāнда-पुरāणे** [КД.местн.] - в прекрасной брахманда пуране; **прахлāда-уктам** [ТП.вин.] - махараджей Прахлāдой произнесенная; **धृरि-нрсимха-кавачам** [ТП.вин.] - благословенная защитная мантра Господа Нрсимхи; **сам-пूर̄ңам** [ПР.вин.] - в полном объеме;

Такова в полном объеме благословенная защитная мантра Нрсимхи, произнесенная махараджей Прахлāдой в прекрасной Брахманда пуране.



Информация

Перевод подготовлен сообществом «Уттама Шлока», по изучению санскрита и переводу древних текстов (uttama.ru), для всех русскоязычных пользователей, изучающих древние духовные произведения на санскрите, а также для тех, кто занимается практикой бхакти-йоги (практикой развития привязанности к Всевышнему).

Любое коммерческое издание или публикация этого документа с целью извлечения материальной выгоды, без согласования с авторами перевода текстов, не допускается. Любая публикация документа на сторонних интернет ресурсах, без согласования с авторами, запрещена. Просим вас с уважением относиться к труду переводчиков.

Авторские права на пословный перевод текстов с санскрита принадлежат сообществу «Уттама Шлока», © 2016.

Если вы обнаружили ошибки в подготовленной публикации, просим вас сообщить об этом по адресу [alex\[at\]uttama.ru](mailto:alex[at]uttama.ru) для скорейшего исправления.



Шри Нрсимха Кавача Стотра
также известная как Нрсимха Кавача
в переводе на русский язык

Авторский перевод: [Уттама Шлока](#)
Графическое оформление: [Alex Brahman](#)
© 2016-2022 г.